淡江時報 第 667 期

**全民英檢秘笈**

**瀛苑副刊**

郭岱宗（英文系副教授）

一、題目

A：(1)你要去哪兒玩 in this (2)寒假?

B：(3)西藏.

A：Tibet? That’s (4)好棒! (5)西藏人 are

 very nice. Are you going (6)自己一個人?

B：Yes. (7)我想 have some (8)獨處. Should

 I bring cash (9)隨身?

A：A little cash and (10)旅行支票.

B：How do I use them？ Do I (11)兌現

 them in banks only？

A：You can cash them in banks, hotels or

 at (12)銀錢兌換處.

B：(13)如果…怎麼辦 I lose the checks？

A：That’s why you should (14)抄一份 of

 the (15)序號 and call them immediately

 if you lose any.

B：I’ll leave all the (16)值錢的東西 in the

 hotel (17)保管箱.

A：Good idea. Just bring some cash in the

 (18)腰包 when you go out.

B：In a belt pouch or in a (19)背包. By

 the way, I’ll buy you a (20)紀念品.

A：Thanks. But please no more (21)劣質的

 stuff, ok?

B：(22)沒問題!

二、答案

 (1)Are you going anywhere (2)winter vacation

 (3)Tibet (4)so cool (5)Tibetans (6)alone (或by

 yourself) (7)I’d like to (8)solitude (9)with me

 (10)traveler’s checks (11)cash (12)money

 exchanges (國外常見的私人兌外幣之處)

 (13)What if (14)get a copy (15)serial numbers

 (16)valuables (17)safe (18)belt pouch

 (19)backpack (20)souvenir (21)shoddy

 (22)You got it

三、中文（請將以下中文練習口譯為英文）

A：你今年寒假要去哪兒玩？

B：去西藏。

A：西藏？好棒喔！西藏人非常好的！你一

 個人去嗎？

B：對。我想獨自靜一下。我要不要帶現金

 去？

A：帶一點就好，還要帶旅行支票。

B：旅行支票要如何使用？是不是只能在銀

 行兌現？

A：可以在銀行換現，也可以在旅館或是私

 人換外幣的地方也行。

B：如果我的支票掉了呢？

A：所以你要先把支票的序號抄下來，掉了

 就馬上打電話。

B：我會把值錢的東西放在飯店的保管箱。

A：那是個好方法。出去的時候，只要在腰

 包裏放些現金就行了。

B：我會用腰包或背包。對了，我會給你買

 一個紀念品。

A：謝謝，但是拜託不要再買劣質品好了。

B：沒問題！